

Italia-Torino: Kirjoituspalvelujen toimittaminen englannin, arabian ja venäjän kielillä

OJ S 124/2015 01/07/2015

Hankintailmoitus

Palvelut

Direktiivi 2004/18/EY

I kohta: Hankintaviranomainen

I.1. Nimi ja osoitteet

Virallinen nimi: Euroopan koulutussäätiö

Postiosoite: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Postitoimipaikka: Torino TO

Postinumero: 10133

Maa: Italia

Vastaanottaja: hankinnoista vastaava virkailija

Sähköpostiosoite: fincop.procurement@etf.europa.eu

Puhelin: +39 0116302222

Faksi: +39 0116302204

Internetiosoite (-osoitteet):

Hankintaviranomaisen yleisosoite: <http://www.etf.europa.eu>

Sähköinen tiedonsaanti: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Lisätietoja saa:

edellä mainittu osoite

Osoite, josta saa eritelmiä ja täydentäviä asiakirjoja (myös kilpailullista neuvottelumenettelyä ja dynaamista hankintajärjestelmää koskevia asiakirjoja):

edellä mainittu osoite

Tarjoukset tai osallistumishakemukset on tehtävä/jätettävä: edellä mainittu osoite

I.2. Hankintaviranomaisen tyyppi

EU:n toimielin/virasto tai kansainvälinen järjestö

I.3. Pääasiallinen toimiala

Yleinen julkishallinto

Muu: henkilöstöressurssien kehittäminen, työmarkkinat, ammatillinen koulutus.

I.4. Hankintasopimus tehdään muiden hankintaviranomaisten puolesta

Hankintaviranomainen tekee hankintoja muiden hankintaviranomaisten puolesta: ei

II kohta: Hankintasopimuksen kohde

II.1. Kuvaus

II.1.1. Hankintaviranomaisen sopimukselle antama nimi

Kirjoituspalvelujen toimittaminen englannin, arabian ja venäjän kielillä

II.1.2. Sopimuksen tyyppi ja suoritus- tai toimituspaikka

Palvelut

Palvelujen pääluokka nro 27: Muut palvelut

NUTS-koodi

II.1.3. Tietoa puitejärjestelystä tai dynaamisesta hankintajärjestelmästä

Tähän hankintaan liittyy puitejärjestelystä sopiminen

II.1.4. Tietoa puitejärjestelystä

Puitejärjestely yhden toimijan kanssa

Puitejärjestelyn kesto

Kesto (vuosina): 4

Hankintojen arvioitu kokonaisarvo puitejärjestelyn kokonaiskeston ajalta

Arvioitu arvo ilman alv:tä: 750 000 EUR

II.1.5. Lyhyt kuvaus sopimuksesta tai hankinnasta (hankinnoista)

Euroopan koulutussäätiö tarvitsee tukea toimiaan koskevan tehokkaan ja miellyttävän sisällön tuottamisessa englannin kielellä useiden eri viestintä- ja asiantuntijamateriaalien osalta.

Euroopan koulutussäätiö tarvitsee myös kielentarkastuspalveluita arabian ja venäjän kielillä tavallisesti englannin kielellä toimitetun lähdemateriaalin perusteella.

Sopimuksen aiheen takia tähän tarjouspyyntömenettelyyn voivat osallistua kaikki luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt, jotka ovat sijoittautuneet (kotipaikka tai päätoimipaikka) Euroopan unioniin, Albaniaan, entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan, Islantiin, Liechtensteiniin, Montenegroon, Norjaan tai Serbiaan.

II.1.6. CPV-koodi(t)

92312211 Tekstitoimituspalvelut

II.1.7. Tietoa WTO:n julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta (GPA)

Hankintaan sovelletaan julkisia hankintoja koskevaa sopimusta: ei

II.1.8. Osat

Tämä sopimus on jaettu osiin: ei

II.1.9. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2. Hankinnan laajuus

II.2.1. Kokonaismäärä tai laajuus

II.2.2. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.3. Tietoa sopimusten jatkamisesta

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: kyllä

Kuinka monta kertaa sopimusta voidaan jatkaa: 3

Myöhempien sopimusten arvioitu ajankohta, kun kyse on uusittavista tavarahankinta- tai palvelusopimuksista:

kuukautta: 12 (sopimuksen tekemisestä)

II.3. Hankintasopimuksen kesto tai loppuun saattamisen määräaika

Kesto (kuukausina): 12 (sopimuksen tekemisestä)

III kohta: Oikeudelliset, taloudelliset, rahoituskelliset ja tekniset tiedot

III.1. Sopimukseen liittyvät ehdot

III.1.1. Vaaditut takuut ja vakuudet

III.1.2.

Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot ja/tai viittaus niitä koskeviin määräyksiin
Katso tarjousasiakirjat.

III.1.3. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmältä vaadittava oikeudellinen muoto

III.1.4. Sopimuksen toteuttamista koskevat ehdot

III.2. Osallistumisvaatimukset

III.2.1. Ammattitoiminnan harjoittamiskelpoisuuden vaatimukset, myös ammatti- tai kaupparekistereihin kuulumista koskevat vaatimukset

Luettelo ehdoista ja niiden lyhyt kuvaus: Katso tarjousasiakirjat.

III.2.2. Taloudellinen ja rahoituksellinen tilanne

Luettelo ehdoista ja niiden lyhyt kuvaus: 1. Laillisen edustajan allekirjoittamien tilinpäätöslaskelmien esittäminen kolmelta viimeksi päättyneeltä tilikaudelta.

2. Laillisen edustajan asianmukaisesti täyttämä ja allekirjoittama tarjoajan vakavaraisuutta koskeva taulukko (ladattavissa seuraavasta osoitteesta: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Mahdollisesti vaadittavien standardien vähimmäistaso(t): Tarjoajan on kyettävä todistamaan, että sen rahoituksellinen tilanne on vakaa ja että se täyttää jäljempänä mainitut rahoituksellista vakautta koskevat vaatimukset.

Voittoa tavoittelevien organisaatioiden osalta:

1. vapaan oman pääoman ja lyhytaikaisen vieraan pääoman suhteen on oltava yli 1,
2. omien varojen ja kokonaisvelkojen suhteen on oltava yli 0,2,
3. nettotuloksen on oltava positiivinen,
4. vuotuisen kokonaisliikevaihdon on oltava vähintään kaksinkertainen sopimuksen keskimääräiseen vuotuisen arvoon (375 000 euroa) nähden.

Voittoa tavoittelemattomien organisaatioiden osalta:

1. vapaan oman pääoman ja lyhytaikaisen vieraan pääoman suhteen on oltava yli 1,
2. nettovarojen tai pääoman ja kokonaisvelkojen suhteen on oltava yli 0,2,
3. bruttotoimintaylijäämän on oltava positiivinen,
4. vuotuisten kokonaistulojen on oltava vähintään kaksinkertaiset sopimuksen keskimääräiseen vuotuisen arvoon (375 000 euroa) nähden.

III.2.3. Vaatimukset tekniselle ja ammatilliselle pätevyydelle

Luettelo ehdoista ja niiden lyhyt kuvaus:

1. Luettelo kahden viime vuoden aikana toteutetuista, tehtävänkuvauksessa kuvailtujen kaltaisista palveluista, mukaan luettuina päivämäärät, arvot ja palveluiden vastaanottajien nimet.
2. Sen henkilön ansioluettelo, jota sopimusosapuoli ehdottaa Euroopan koulutussäätiön pääasialliseksi yhteyspisteeksi.
3. Kaksi tekstinlaatijoiden ansioluettelo, joista käy ilmi vaadittu kokemus kaikilla seuraavilla kielillä: englanti, arabia ja venäjä.

Mahdollisesti vaadittavien standardien vähimmäistaso(t):

1. Vähintään kahden vuoden kokemus kirjoituspalvelujen hallinnasta.
2. Sopimusosapuolella on oltava verkosto syntyperäisen puhujan tai vastaavan tason kirjoittajia tai toimittajia, jotka pystyvät työskentelemään englannin, arabian ja venäjän kielillä ja joilla on kahden vuoden kokemus koulutukseen, taitoihin ja työmarkkinoihin liittyvistä asioista kirjoittamisesta voimakkaasti kehittyvissä talouksissa ja siirtymätalouksissa.

III.2.4. Tietoa varatuista hankintasopimuksista

III.3. Palveluhankintasopimukseen liittyvät ehdot

III.3.1. Tietoa yksittäisestä ammattikunnasta

Palvelun suorittaminen on varattu tietyille ammattikunnalle: ei

III.3.2. Tiedot sopimuksen toteuttamisesta vastaavasta henkilöstöstä

Sopimuksen toteuttamisesta vastaavien henkilöstön jäsenten nimien ja ammatillisten pätevyyksien ilmoittamisvelvollisuus: ei

IV kohta: Menettely

IV.1. Menettelyn luonne

IV.1.1. Menettelyn luonne

Avoin menettely

IV.1.2. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

IV.1.3. Tiedot ratkaisujen tai tarjousten määrän rajoittamisesta neuvottelujen aikana

IV.2. Hankintasopimuksen tekoperusteet

IV.2.1. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Taloudellisesti edullisin tarjous, kun otetaan huomioon Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

IV.2.2. Tietoa sähköisestä huutokaupasta

Sähköistä huutokauppaa käytetään: ei

IV.3. Hallinnolliset tiedot

IV.3.1. Hankintaviranomaisen asiakirja-aineistolle antama viitenumero

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Samaa menettelyä koskeva aiempi julkaisu

ei

IV.3.3. Eritelmien ja täydentävien asiakirjojen tai hankekuvauksen saantia koskevat ehdot

IV.3.4. Tarjousten tai osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika

28.8.2015

IV.3.5. Arvioitu päivä, jona tarjouspyynnöt tai osallistumishakemukset lähetetään valituille ehdokkaille

IV.3.6. Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa

Mikä tahansa EU:n virallinen kieli

IV.3.7. Vähimmäisaika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa

Kesto (kuukausina): 6 (tarjouksen ilmoitetusta vastaanottopäivästä)

IV.3.8. Tarjousten avaamista koskevat ehdot

Päivämäärä: 4.9.2015 - 10:30

Paikka:

Euroopan koulutussäätiön toimitilat, Torino, Italia.

Tarjousten avaustilaisuudessa saa olla läsnä ulkopuolisia henkilöitä: kyllä
Tietoja valtuutetuista henkilöistä ja avaamisenmenettelystä: yksi edustaja kultakin tarjoajalta.

VI kohta: Täydentävät tiedot

VI.1. Toistuvia hankintoja koskevat tiedot

Kyse on toistuvasta hankinnasta: ei

VI.2. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: kyllä
Hankkeen nimi tai viite: Euroopan koulutussäätiö on Euroopan unionin erillisvirasto.

VI.3. Lisätiedot

Tarjousasiakirjat ovat ladattavissa kohdassa I.1 mainitusta osoitteesta. Kyseistä verkkosivustoa päivitetään säännöllisesti, ja tarjoajien on itse huolehdittava päivitysten ja muutosten seuraamisesta tarjousmenettelyn aikana.

VI.4. Muutoksenhakumenettelyt

VI.4.1. Muutoksenhakuelin

Virallinen nimi: unionin yleinen tuomioistuin
Postiosoite: rue du Fort Niedergrünwald
Postitoimipaikka: Luxemburg
Postinumero: 2925
Maa: Luxemburg
Sähköpostiosoite: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Puhelin: +352 4303-1
Faksi: +352 4303-2100
Internetosoite: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Muutoksenhakumenettely

Muutoksenhakumenettelyjen määräaika (-aikoja) koskevat tarkat tiedot: Mahdollisia sopimuksentekomenettelyä koskevia huomautuksia voidaan lähettää kohdassa I.1 ilmoitetulle hankintaviranomaiselle.

Siinä tapauksessa, että tarjoaja kokee hallinnollisen epäkohdan aiheutuneen, asiasta voidaan tehdä valitus Euroopan oikeusasiamiehelle kahden vuoden kuluessa siitä päivämäärästä, jona valituksen perusteena olevat seikat havaittiin (<http://www.ombudsman.europa.eu>). Kyseinen valitus ei pidennä muutoksenhakupyynnöjen jättämisen määräaika, eikä sen vuoksi muutoksenhakupyynnön jättämiselle määrätä uutta määräaika.

Muutoksenhakupyynnöt on jätettävä kohdassa VI.4.1 mainitulle elimelle kahden kuukauden kuluessa sopimuksentekoa koskevan päätöksen ilmoittamisesta.

VI.4.3. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä

VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä

19.6.2015